

**POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY
FORMULARIO SOBRE DERECHOS POSTERIORES A LA DISPOSICION**

In re
En los autos caratulados

(Juvenile/proceso de menor)

Docket # _____
Núm. de caso

Delinquent Act(s):
Hecho(s) delictivo(s):

**POST-DISPOSITIONAL RIGHTS
COLLOQUY**

1) You can disagree with the court's decisions. You have the right to file a motion. It must be in writing. It must be filed within 10 days from today. You can ask your lawyer to file a motion to:

- a) ask the court to change or review its decision finding you delinquent;
- b) ask the court to change or review its decision to place you in a program or on probation; or
- c) ask the court to change or review its decision to make you to do things on probation (such as paying money, doing community service, taking drug tests, etc.).

In other words, you can ask the court to change or review any decision that it has made in your case with which you do not agree.

**FORMULARIO SOBRE DERECHOS
POSTERIORES A LA DISPOSICION**

1) Usted puede estar en desacuerdo con las decisiones del tribunal. Tiene derecho a presentar una moción. Debe hacerse por escrito. Debe presentarse dentro de un período de 10 días a partir de hoy. Puede pedirle a su abogado que presente una moción a fin de:

- a) solicitarle al tribunal que modifique o revise su decisión mediante la cual se determina que usted es delincuente;
- b) solicitarle al tribunal que modifique o revise su decisión mediante la cual se le coloca en un programa o en probatoria; o
- c) solicitarle al tribunal que modifique o revise su decisión mediante la cual se determina que debe hacer cosas estando en probatoria (como pagar dinero, prestar servicios comunitarios, realizar pruebas de drogas, etc.).

En otras palabras, puede pedirle al tribunal que cambie o modifique cualquier decisión que haya tomado en su caso con la cual usted no esté de acuerdo.

Do you understand this? Yes No

2) You have the right to have a lawyer help you file your motion. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file the motion for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

Do you understand this? Yes No

3) Here's what could happen if you file a motion:

a) the court could disagree with the motion without having a hearing;

b) the court could agree with the motion without having a hearing; or

c) the court could hold a hearing and then agree or disagree with the motion.

Do you understand this? Yes No

4) If the court disagrees with your motion, you have the right to ask a higher court to look at your case. The higher court would decide if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility when it disagreed with your motion. This is called taking an appeal.

Do you understand this? Yes No

5) You must file your request or appeal in writing. You have 30 days from when the court disagrees with your motion to file it.

Do you understand this? Yes No

¿Entiende esto? Sí No

2) Tiene derecho a tener un abogado que le ayude a presentar su moción. Si su abogado (que le está ayudando hoy) no puede o no quiere presentar la moción en su nombre, el tribunal designará un nuevo abogado para ayudarle.

¿Entiende esto? Sí No

3) Esto es lo que podría suceder si presenta una moción:

a) el tribunal podría no estar de acuerdo con la moción sin celebrar una audiencia;

b) el tribunal podría estar de acuerdo con la moción sin celebrar una audiencia; o

c) el tribunal podría celebrar una audiencia y, luego, estar o no de acuerdo con la moción.

¿Entiende esto? Sí No

4) Si el tribunal no está de acuerdo con su moción, usted tiene derecho a solicitar a un tribunal superior que revise su caso. El tribunal superior decidiría si el tribunal de menores cometió errores o abusó de su responsabilidad al disentir con su moción. Esto se denomina presentar una apelación.

¿Entiende esto? Sí No

5) Debe presentar su solicitud o apelación por escrito. Cuenta con un período de 30 días a partir de la fecha en que el tribunal disiente con su moción para presentarla.

¿Entiende esto? Sí No

6) You have the right to have a lawyer to help you with your appeal. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file your appeal for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

Do you understand this? Yes No

7) You may decide that you would like to take an appeal but do not wish to file a motion. This is called taking a direct appeal. In your direct appeal, you may ask the higher court to decide if the juvenile court was right or wrong in finding you guilty (including what the juvenile judge was or was not allowed to hear) or if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility in anything that the court ordered as your consequences.

Do you understand this? Yes No

8) If you wish to take a direct appeal (without filing a motion first) you must file your appeal within 30 days from today (or 30 days from the day that the court decides your consequences).

Do you understand this? Yes No

9) If you admitted to any of the charges, you can only ask the higher court to look at the following issues:

a) whether your admission was voluntary (you made your own decision to admit to a charge. No one forced you to do this. You understood what you were doing, including the consequences.);

6) Tiene derecho a tener un abogado que le ayude a presentar su apelación. Si su abogado (que le está ayudando hoy) no puede o no quiere presentar la apelación en su nombre, el tribunal designará un nuevo abogado para ayudarle.

¿Entiende esto? Sí No

7) Podría decidir que le gustaría presentar una apelación pero no desea presentar una moción. Esto se denomina presentar una apelación directa. En su apelación directa, podrá solicitarle al tribunal superior que decida si el tribunal de menores estuvo correcto o no al determinar su culpabilidad (incluso lo que el juez de menores podía o no podía escuchar) o si el tribunal de menores cometió errores o abusó de su responsabilidad al ordenar lo que debe hacer como consecuencia de sus actos.

¿Entiende esto? Sí No

8) Si desea presentar una apelación directa (sin presentar primero una moción), debe presentar su apelación dentro de un período de 30 días a partir de hoy (o 30 días a partir de la fecha en que el tribunal decide las consecuencias de sus actos).

¿Entiende esto? Sí No

9) Si usted admitió alguno de los cargos, solo puede pedirle al tribunal superior que considere las siguientes cuestiones:

a) si su admisión fue voluntaria (Tomó su propia decisión al admitir un cargo. Nadie lo forzó a hacerlo. Entendió lo que estaba haciendo, incluso las consecuencias);

b) whether the court was the correct court to hear your case (the court had the authority over your case); or

b) si el tribunal era el correcto para juzgar su caso (el tribunal tenía la facultad para considerar su caso); o

c) whether the court abused its responsibility or made any mistakes in the things that were ordered as your consequences.

c) si el tribunal abusó de su responsabilidad o cometió errores al ordenar lo que debe hacer como consecuencia de sus actos.

Do you understand this? Yes No

¿Entiende esto? Sí No

10) It is important that you remember that you have certain time periods to file a motion or an appeal. These are the time periods:

10) Es importante que recuerde que tiene determinados plazos para presentar una moción o apelación. Estos son los plazos:

a) You must file your motion within 10 days from today (or the date that the court decides your consequences).

a) Debe presentar una moción dentro de un período de 10 días a partir de hoy (o la fecha en que el tribunal decide las consecuencias de sus actos).

b) You have 30 days from the date that the court disagreed with your motion to file your appeal with the higher court.

b) Cuenta con un período de 30 días a partir de la fecha en que el tribunal disintió con su moción para presentar su apelación ante el tribunal superior.

c) If you do not file a motion, you must file your appeal to the higher court within 30 days from today (or the date that the court decides your consequences).

c) En caso de no presentar una moción, debe presentar su apelación ante el tribunal superior dentro de un período de 30 días a partir de hoy (o la fecha en que el tribunal decide las consecuencias de sus actos).

Do you understand this? Yes No

¿Entiende esto? Sí No

I promise that I have read this whole form or someone has read this form to me. I understand it. The signature below and on each page of this form are mine.

Prometo que he leído este formulario por completo o que alguien me lo ha leído. Lo entiendo. La firma que aparece a continuación y en cada página de este formulario es mía.

Juvenile
Menor

Date
Fecha

I, _____, lawyer for the juvenile, have reviewed this form with my client. My client has told me that he or she understands this form.

Yo, _____, abogado del menor, he revisado este formulario con mi cliente. Mi cliente me ha dicho que entiende este formulario.

Lawyer for Juvenile
Abogado del Menor

Date
Fecha